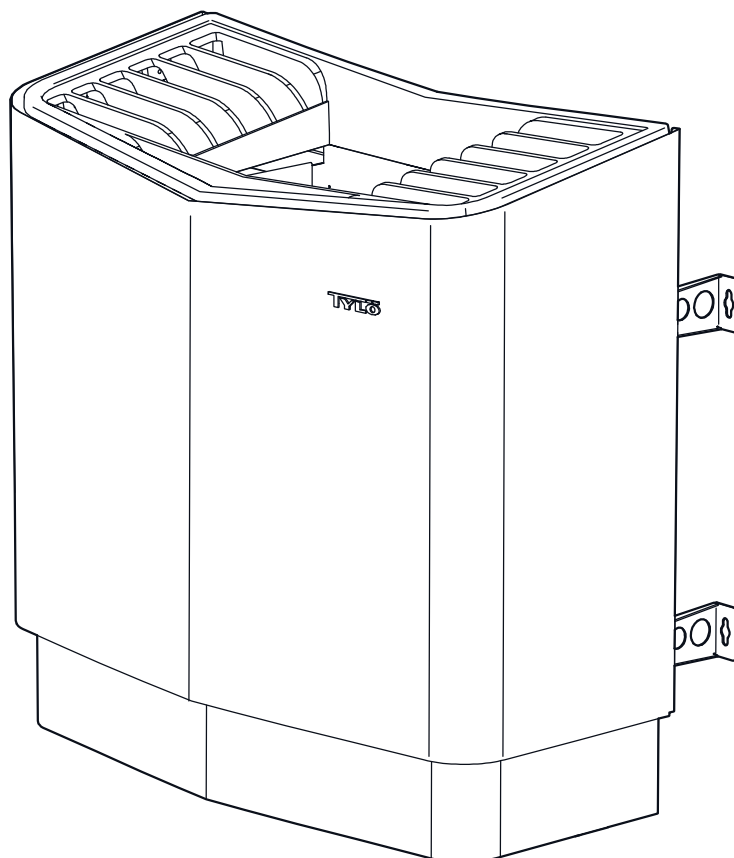


SENSO COMMERCIALE 10-16-20

2022-05-09

B



SVENSKA
BRUKSANVISNING

INGLESE
GUIDA UTENTE

TEDESCO
GEBRAUCHSANWEISUNG

FRANÇAIS
AVVISO D'UTILIZZO

РУССКИЙ
ИНСТРУКЦИИ

POLSKI
INSTRUKCJA OBS UCI

NEDERLANDS
GEBRUIKERSHANDLEIDING

Controlla il vano delle pietre

Controllare lo scomparto delle pietre almeno una volta all'anno o tante volte all'anno quanto viene utilizzata la stufa a settimana.

Esempio: Se l'unità viene utilizzata 3 volte a settimana, controllare il vano pietre 3 volte all'anno.



AVVERTIMENTO! Se il vano pietre si riempie di ghiaia e piccoli sassi, l'elemento tubolare potrebbe danneggiarsi a causa del surriscaldamento, in quanto il flusso d'aria sarà insufficiente.

Come controllare il vano pietre:

1. Rimuovere tutte le pietre dallo scomparto.
2. Rimuovere eventuali piccoli sassi, ghiaia e calcare dal vano.
3. Rimetti a posto le pietre intere e non danneggiate. Sostituire le pietre danneggiate con altre nuove secondo necessità (vedere Riempimento del vano pietre, pagina 6).



MANCIA! Se la sauna ha una finestra sulla porta o sulla parete, trattare tutta la modanatura inferiore con vernice per longheroni e sigillare la giunzione tra il vetro e la modanatura con silicone per ambienti umidi per evitare che l'eventuale condensa sulle superfici di vetro penetri nella giunzione. Verniciare la soglia (se presente) e maniglie delle porte con due strati di vernice per longheroni per mantenere la finitura del legno e facilitare molto la pulizia della sauna. Le panche della sauna, i pannelli decorativi e gli schienali devono essere oliati su entrambi i lati con olio per sauna Tylö.

NB: Tutto il resto del legno nella sauna non deve essere trattato.

L'interruzione della temperatura

L'interruttore termico nel riscaldatore serve a proteggere dal surriscaldamento i componenti, gli elementi dei tubi e gli elementi in legno della sauna.

I riscaldatori per sauna sono dotati di un controllo del limite di temperatura integrato nella scatola terminale del riscaldatore. Chiamare un esperto per reimpostare il controllo del limite di temperatura.

Informazione!

Quando interviene la protezione surriscaldamento, verificare sempre la causa del problema. Ogni surriscaldamento può compromettere la durata degli elementi tubolari. Il surriscaldamento ricorrente può essere indice di quanto segue: Ventilazione carente? Volume della stanza? Guasto al riscaldatore interno?

Risoluzione dei problemi del pannello di controllo

Vedi istruzioni fornite con la centrale (Pure, Elite).

Informazione!

In caso di guasti rivolgersi al rivenditore durante il periodo di garanzia.

Consultare le istruzioni del pannello di controllo (Pure, Elite) per i dettagli dei guasti non trattati in questa guida per l'utente.

Tabella 1: Risoluzione dei problemi della stufa della sauna

Sintomo	Causa possibile	Rimedio
Elemento riscaldante in pietra riscaldante lo scomparto lo fa non riscaldarsi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le impostazioni della temperatura sul pannello di controllo non corrispondono allo stato operativo? 2. È possibile che alcuni dei fusibili della scatola RB/pannello TS sul quadro principale siano scattati? 3. Elemento riscaldante difettoso? 4. Guasto interno alla scheda PCB del box RB/pannello TS? 5. È scattato il dispositivo di protezione della temperatura interna? Per ulteriori informazioni, vedere la sezione Interruzione temperatura. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Impostare la temperatura in modo che corrisponda al funzionamento dell'elemento riscaldante nello scomparto delle pietre. Affinché il riscaldatore possa attivarsi, la temperatura impostata per la sauna deve essere superiore alla temperatura ambiente effettiva. 2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel quadro principale. 3. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato. 4. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato. 5. Il ripristino dell'interruttore della temperatura richiede l'intervento di un elettricista autorizzato.
Le luci nella sauna non si accendono quando acceso al pannello di controllo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fusibile di vetro interno nella scatola RB difettoso? 2. L'illuminazione è collegata tramite RB-box? 3. Guasto interno al PCB della scatola RB? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegnerne l'interruttore principale della RB-box e sostituire il fusibile in vetro. 2. Verificare con l'elettricista autorizzato che ha eseguito l'installazione di RB-box/illuminazione. 3. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato.
Il riscaldatore no lavoro, pannello di controllo non si accende.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'interruttore di alimentazione principale è spento? 2. Oppure possono essere saltati tutti i fusibili del riscaldatore sul quadro elettrico principale? 3. Contatto allentato nel cablaggio tra RB-box e pannello di controllo? 4. L'uscita specifica da 12 V CC su uno dei jack modulari RS485 del PCB al pannello di controllo è difettosa a causa di un corto circuito? 5. Trasformatore sul PCB nella scatola RB difettoso? 6. Pannello di controllo difettoso? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ruotare l'interruttore di alimentazione principale della RB-box. 2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel quadro principale. 3. Spegnerne l'interruttore di alimentazione principale dell'RB-box e collegare ciascun cavo/accoppiato al pannello di controllo. Accendere nuovamente l'interruttore principale dell'RB-box. Se questo non risolve il problema, è necessario che un elettricista autorizzato trovi il guasto. 4. È necessario che un elettricista autorizzato rilevi il guasto, l'uscita 12 V CC difettosa è indicata dal LED accanto all'uscita RS485. NB: se il guasto è nel cavo RJ10 che va alla centrale, non inserire un clic in una presa RS485 funzionante e libera per evitare di causare un guasto in quella presa. In caso di guasto il cavo RJ10 deve essere sostituito/montato i contatti. 5. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato. 6. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato.
Il riscaldatore si fonde/ guasto a terra tra dispositivo di interruzione sul quadro principale viaggio non appena il riscaldamento viene acceso.	<ol style="list-style-type: none"> 1. È presente un cortocircuito sul GND del riscaldatore. Può essere dovuto ad un elemento riscaldante difettoso? 2. Illuminazione collegata e controllata tramite RBbox difettosa? 3. Il riscaldatore non è stato utilizzato per un lungo periodo, causando un guasto di isolamento nell'elemento riscaldante? 4. Sul riscaldatore è stata versata troppa acqua? 5. Altro guasto del riscaldatore interno? 	<ol style="list-style-type: none"> 1,2,3,4,5. Non utilizzare il riscaldatore, spegnerlo allo sfatto del quadro principale RBbox e scollegare i fusibili del riscaldatore sul quadro principale. Per individuare il guasto è necessario l'intervento di un elettricista autorizzato.

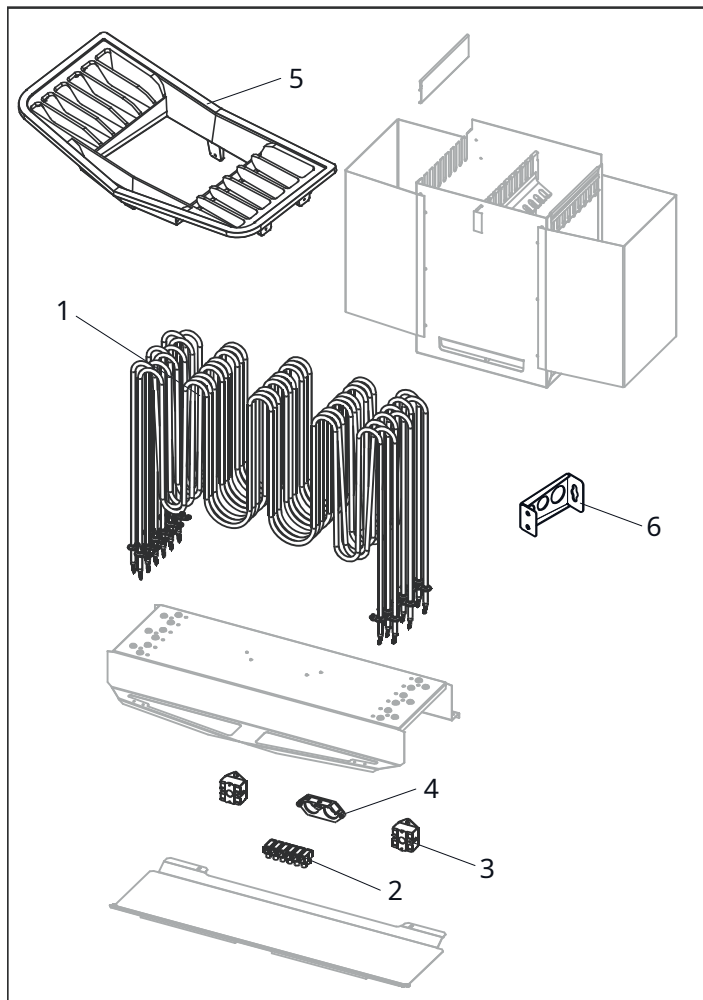


Figura 5: Pezzi di ricambio Commercial 10-20

1. 9600 0174 / 10/16 kW, 9600 0175 / 20 kW Elemento tubolare
2. 9600 0723 Morsettiera
3. 9600 0000 Riscaldatore salvatemperatura
4. 9600 0554 Connettore pressacavo
5. 9600 0742 Griglia
6. 9600 0146 Staffe

ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE)

Istruzioni per la protezione dell'ambiente:

Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici quando non è più in uso. Portatelo invece ad un centro di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni vedere il simbolo presente sul prodotto, manuale o confezione.



Figura 6: simbolo

I diversi materiali possono essere riciclati come specificato nella loro etichettatura.

Puoi contribuire a proteggere l'ambiente riciclando o riutilizzando gli apparecchi usati o i materiali in essi contenuti. Portare il prodotto ad un centro di riciclaggio senza le pietre per sauna o il rivestimento in pietra ollare (se montato).

Contatta le autorità locali per i dettagli del centro di riciclaggio più vicino.

Si prega di conservare queste istruzioni!

In caso di problemi rivolgetevi al rivenditore presso il quale avete acquistato l'attrezzatura.

© Questa pubblicazione non può essere riprodotta, in parte o per intero, senza il permesso scritto di Tylö. Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla costruzione e al design.

INFORMAZIONI ALLGEMEINE


Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen Saunaheizung! Halten Sie sich an die vorliegende Bedienungsanleitung, um möglichst viel Freude an Ihrer Anschaffung zu haben.

Nass- und Trockensaunen haben eine sehr lange Tradition. Am meisten Spaß machen Saunagänge bei Temperaturen von 70 bis 90 °C.

VOR DER BENUTZUNG

Inbetriebnahme der Heizung

Füllen Sie die Steinkammer


 Nota: Verwenden Sie ausschließlich Steine aus körnigem Basalt (Tylö Saunasteine). La pietra "normale" può essere danneggiata. Verwenden Sie keine keramischen Steine. La pietra ceramica può rovinare la decorazione. Die Heizungsgarantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch keramische Steine verursacht wurden.

Füllen Sie die Steinkammer rund um die Heizstäbe von unten nach oben bis etwa 50 mm über die vordere Oberkante. Drücken Sie die Steine nicht in Position. Quantità completa: ca. Steine da 25 kg.

Platzieren Sie die Steine locker, damit die Luft möglichst gut zirkulieren kann. Die Heizstäbe dürfen nicht zusammengedrückt oder zur Seite gebogen werden.

Müssen sauna:

- temperature estreme aushalten, die durch Aufgüsse verursacht werden.
- vor der Verwendung gereinigt werden.
- eine ungleichmäßige Oberfläche haben, damit das Wasser daran haftet und wirkungsvoll verdampft.
- 30 bis 60 mm groß sein, damit die Luft in der Steinkammer zirkulieren kann. Dadurch verlängert sich die Haltbarkeit der Heizstäbe.

 Nota: Platzieren Sie keine Steine über den seitlichen Luftkammern. Andernfalls wird die Luftzirkulation beeinträchtigt, sodass das Gerät überhitzt und die Abschaltvorrichtung ausgelöst wird.

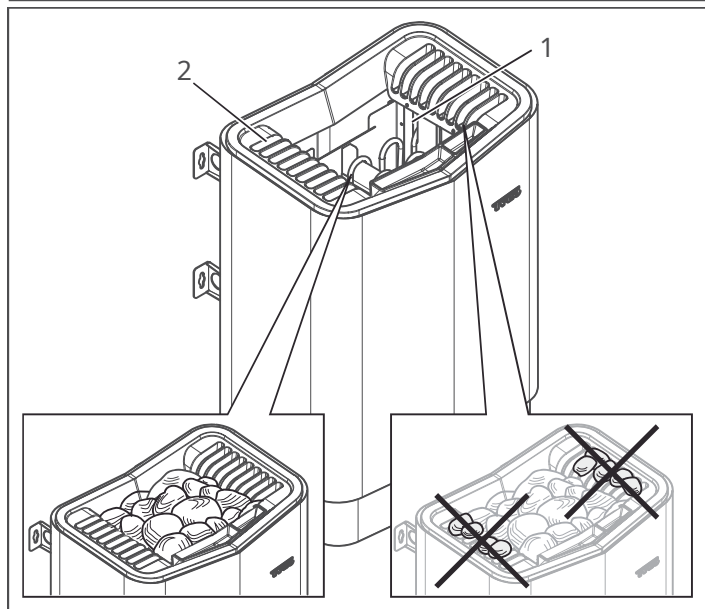


Abbildung 1: Befüllen der Steinkammer

- 1. Steinkammer
- 2. Seitenkammern

Schalten Sie die Heizung ein, um die frische Lackierung ausdünsten zu lassen.

So lassen Sie die frische Lackierung der Heizung ausdünsten: Heizen Sie die Sauna etwa eine Stunde lang bis ca. 90 °C sopra. Möglicherweise entsteht etwas Rauch.

Standardeinstellungen (Pure, Elite)

Inbetriebnahme des Bedienpanels:

Siehe Anleitung aus dem Lieferumfang des Bedienpanels.


Vor jeder Benutzung


Prüfen Sie folgende Punkte:


Vergewissern Sie sich, dass •


- sich keine Fremdkörper in der Saunakabine oder in der Heizung befinden.
- die Tür und etwaige Fenster der Saunakabine geschlossen sind.
- sich die Saunatur mit wenig Kraftaufwand nach außen öffnen lässt.


Suggerimento:


 **GEFAHR!** Person eingewiesen oder beaufsichtigt werden.


 **GEFAHR!** Beim Berühren der oberen Teile der Heizung besteht Verbrennungsgefahr. Tylö empfiehlt, grundsätzlich das Heizungsgitter zu verwenden.


 **GEFAHR!** Lassen Sie Kinder grundsätzlich nicht in der Nähe der Heizung spielen.


 **GEFAHR!** Personen mit schlechter Gesundheit wird von Saunabesuchen abgeraten. Konsultieren Sie einen Arzt.

 **GEFAHR!** Duftkonzentrate und ähnliche Produkte können beschädigt werden, wenn sie direkt auf die Steine geschüttet werden.

 **GEFAHR!** Das Abdecken der Heizung kann einen Brand verursachen.

 **ACHTUNG!** Benutzen Sie niemals einen Schlauch in der Sauna.

 **HINWEIS!** Utilizzare la sauna nella cabina esclusivamente per riscaldarsi e non fare altro.

 **ATTENZIONE!**

- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, prima del timer neu gestartet oder die Anlage per Fernsteuerung eingeschaltet wird.
- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, bevor die Anlage in den Standby-Modus versetzt wird, um sie per Zeitvorwahl zu starten.
- Die Tür des Saunaraums bzw. die sauna è dotata di una protezione anti-allarme che disattiva la modalità standby quando la sauna viene disattivata. L'alloggiamento sarà completamente spento mentre in modalità standby l'alimentazione.

Hinweise zur Benutzung eines Saunaofens mit elektronischer Steuerung (Pure, Elite) und RB Commercial/RB Commercial Lite -nden Sie in der Steuerung beiliegenden Anleitung. Die Benutzung eines über TS 30 gesteuerten Saunaofens ist nachstehend beschrieben.

Badezeit (TS 30-012, TS 30-6)

Die Zahlen geben die Badezeit in Stunden an.

Um einen sofortigen Start für die Badezeit einzustellen, drehen Sie den Regler auf die gewünschte Badezeit.

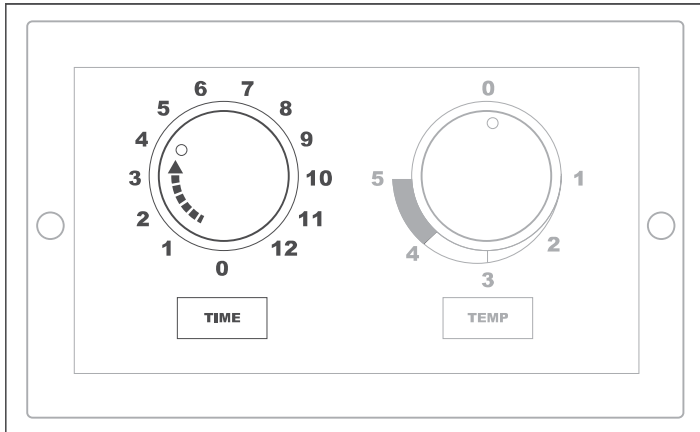


Abb. 2: Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Badezeit (TS30-012).

Il timer imposta l'aggregato su 0 automaticamente.

Impostazione della temperatura

Die Zahlen geben eine ansteigende Wärmeskala an. Ermitteln Sie die für Sie passende Badetemperatur (in der Regel 70-80° C).

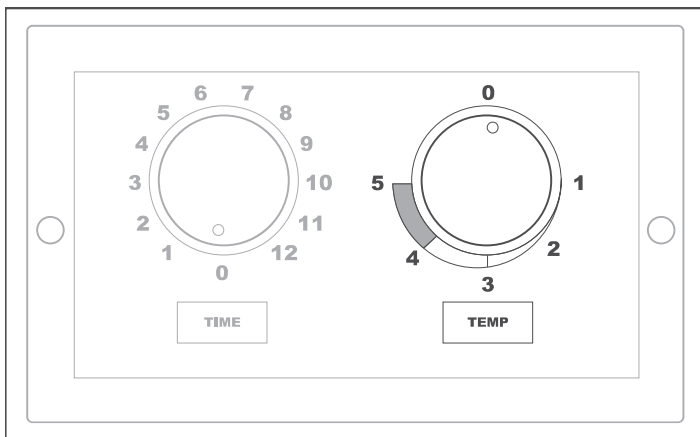


Abb. 3: Impostazione della temperatura.

TEMP	Entspricht ca.: x °C
1	50
2	65
3	80
4	95
5	110

Funzioni

Luftbeuchter

Per eine angenehme Grundluftfeuchtigkeit in der Sauna zu sorgen, füllen Sie den eingebauten Luftbefeuchter mit Wasser, bevor Sie die Sauna einschalten.

GEFAHR! Schütten Sie kein Wasser in den Duftkonzentratbehälter, sobald sich dieser erwärmt hat, da andernfalls möglicherweise kochendes Wasser auf die Saunainsassen spritzt. Stellen oder setzen Sie sich nicht vor die Heizung, während Wasser in den Duftkonzentratbehälter geschüttet wird, da plötzlich heißes Wasser heraussprühen kann.

Um einen angenehmen Duft in der Sauna zu erzeugen, träufeln Sie ein wenig Tylo Saunaduftkonzentrat in das Wasser des Luftbefeuchter.

In alternativa, puoi immergere un saunaduftkonzentrat in das Wasser eines Saunaeimers träufeln e das Wasser auf die heißen Steine gießen. Verwenden Sie eine Saunakelle, um das Wasser auf die heißen Steine zu gießen.

Tylö Saunaduftkonzentrat ist in verschiedenen Ausführungen und Duftrichtungen erhältlich. Das komplette Sortiment -nden Sie auf www.tylohelo.com.

GEFAHR! Duftmittel ecc. können sich entzünden, wenn sie direkt auf die Steine geschüttet werden.

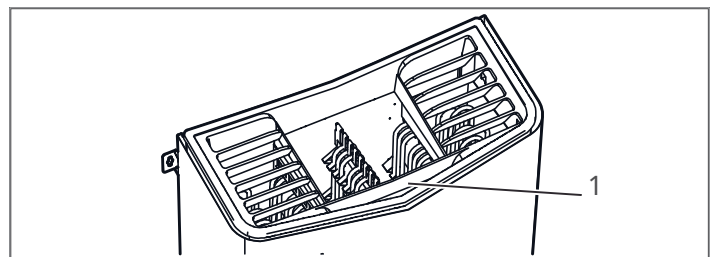


Abbildung 4: Sonstige Funktionen

1. Dispositivo di raffreddamento